Porównanie tłumaczeń Zachariasza 4:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I odezwałem się, i zapytałem go: Co oznaczają te dwa drzewa oliwne po prawej i po lewej stronie świecznika? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie odezwałem się i zapytałem anioła: A co oznaczają te dwa drzewa oliwne po prawej i po lewej stronie świecznika? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy odezwałem się i zapytałem go: Co *oznaczają te* dwa drzewa oliwne po prawej i lewej stronie tego świecznika? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy odpowiadając rzekłem mu: Cóż są te dwie oliwy po prawej stronie tego świecznika, i po lewej stronie jego? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I odpowiedziałem, i rzekłem do niego: Co są te dwie oliwie po prawicy lichtarza i po lewicy jego? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I zwróciłem się do niego z takim zapytaniem: Co [oznaczają] te dwie oliwki z prawej i z lewej strony świecznika? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy odezwałem się i zapytałem go: Co oznaczają te dwa drzewa oliwne po prawej i lewej stronie świecznika? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zapytałem go wówczas: Co oznaczają te dwa drzewa oliwne po prawej i po lewej stronie świecznika? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy odezwałem się i zapytałem go: „Co oznaczają te dwa drzewa oliwne po prawej i lewej stronie świecznika?”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Odrzekłem tedy i spytałem: ”Co oznaczają te dwa drzewa oliwne po prawej i po lewej stronie świecznika?” |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І я відповів і сказав до нього: Що ці дві оливки з права і з ліва світильника? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem się odezwałem, mówiąc do niego: Co znaczą te dwie oliwki; po prawej i po lewej stronie świecznika? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A ja odezwałem się i rzekłem do niego: ”Co oznaczają te dwa drzewa oliwne po prawej i po łownej stronie świecznika? ” |